

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 mei 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van deel II, boek II, titel V,
van het Gerechtelijk Wetboek betreffende
de tucht en tot intrekking van de wet
van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het
tuchtrecht voor de leden van de
Rechterlijke Orde betreft, van
het Gerechtelijk Wetboek**

AMENDEMENTEN

Nr. 23 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 6

In het ontworpen artikel 406, § 2, de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) het eerste lid vervangen door wat volgt :

«Wanneer een tuchtstraf met inhouding van wedde wordt uitgesproken tegen een persoon die het voorwerp is geweest van een ordemaatregel met vermindering van wedde, heeft de tuchtstaf ten vroegste uitwerking op de dag waarop de ordemaatregel is ingegaan.»;

b) in het tweede lid, de woorden «Het bedrag van de wedde ingehouden tijdens de schorsing in het belang van de dienst,» vervangen door de woorden «Het tijdens de ordemaatregel ingehouden bedrag van de wedde»;

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1553/ (2001/2002):**

001 : Wetsontwerp.

002 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

003 tot 005 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 mai 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la deuxième partie, livre II,
titre V, du Code judiciaire relatif à la
discipline et rapportant la loi du
7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire
en ce qui concerne le régime disciplinaire
applicable aux membres de
l'Ordre judiciaire**

AMENDEMENTS

N° 23 DE M. **ERDMAN**

Art. 6

Au § 2, apporter les modifications suivantes :

a) remplacer l'alinéa premier par ce qui suit :

«Lorsqu'une peine disciplinaire entraînant une retenue de traitement est prise à l'encontre d'une personne qui a fait l'objet d'une mesure d'ordre avec réduction du traitement, la peine disciplinaire produit ses effets au plus tôt le jour où la mesure d'ordre a pris cours.»;

b) au second alinéa, remplacer les mots «la suspension dans l'intérêt du service» par les mots «la mesure d'ordre»;

Documents précédents :

Doc 50 **1553/ (2001/2002):**

001 : Projet de loi.

002 : Avis du Conseil Supérieur de la Justice.

003 à 005 : Amendements

c) in de Franse tekst van het tweede lid, het woord «sanction» telkens vervangen door het woord «peine disciplinaire».

VERANTWOORDING

Het betreft wijzigingen van taalkundige aard.

Nr. 24 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 8

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 409, § 4, derde lid, de woorden «De beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep» vervangen door de woorden «Tegen deze beslissingen staat geen enkel rechtsmiddel open».

VERANTWOORDING

Het betreft een taalverbetering.

Nr. 25 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 24

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 426, derde lid, het woord «irrecevabilité» vervangen door het woord «nullité».

VERANTWOORDING

De Franse tekst wordt aldus in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst.

Nr. 26 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 34

De woorden «na de publicatie in het Belgisch Staatsblad» vervangen door de woorden «na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, behalve wat artikel 31 betreft, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad».

c) au second alinéa du texte français, remplacer à chaque fois le mot «sanction» par les mots «peine disciplinaire».

JUSTIFICATION

Modifications d'ordre linguistique.

N° 24 DE M. **ERDMAN**

Art. 8

Au § 4, alinéa 3, dans le texte néerlandais, remplacer les mots «De beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep» par les mots «tegen deze beslissingen staat geen enkel rechtsmiddel open».

JUSTIFICATION

Correction d'ordre linguistique.

N° 25 DE M. **ERDMAN**

Art. 24

A l'alinéa 3 proposé de l'article 426, remplacer le mot «irrecevabilité» par le mot «nullité».

JUSTIFICATION

Concordance entre les versions française et néerlandaise.

N° 26 DE M. **ERDMAN**

Art. 34

Compléter cet article par ce qui suit :

«à l'exception de l'article 31, qui entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge».

VERANTWOORDING

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek zal op 1 januari 2003 in werking treden. Artikel 31 van dit wetsontwerp trekt die wet evenwel in. Daarom moet dit artikel in werking treden zodra de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

JUSTIFICATION

Etant donné que la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2003, et que l'article 31 rapporte cette loi, il y a lieu de prévoir que cet article entrera en vigueur dès sa parution au *Moniteur belge*.

Fred ERDMAN (sp·a)